

El Muro de Luzón, una solución contra las avenidas

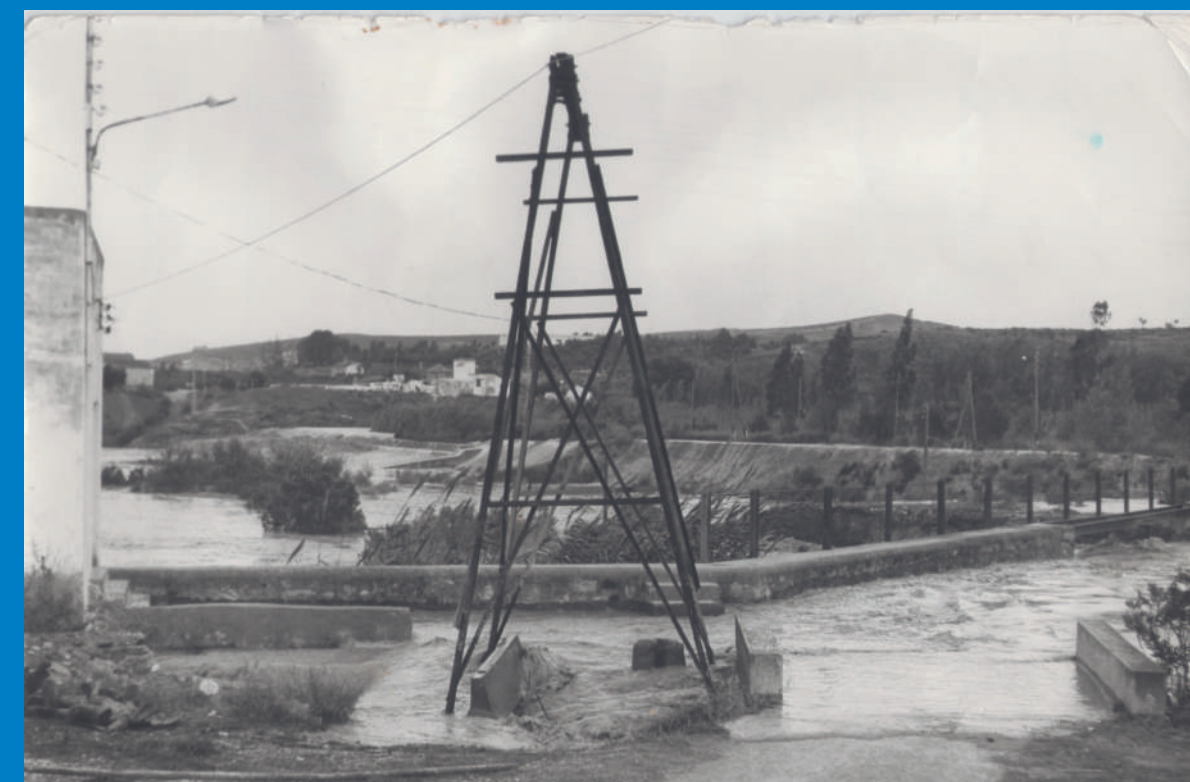
El Muro de Luzón recibe su nombre del ingeniero Melchor de Luzón, quien llevó a cabo su construcción en 1665. Este dique, de 120,8 m., fue levantado para contener las frecuentes avenidas del río Segura y retener el terreno del Soto de las Aneas.

Se construyó tras la riada de San Calixto, el 14 de octubre de 1651, en la que cerca de mil casas quedaron destruidas y en la que hubo más de mil muertos. Según las crónicas de la época, la huerta quedó convertida en "un pedazo de océano".

El Ayuntamiento de Murcia ha realizado labores de limpieza y recuperación de esta obra de ingeniería hidráulica.



Fotos Antiguas. Inundaciones junto a la Contraparada
Old Pictures. Floods next to Contraparada

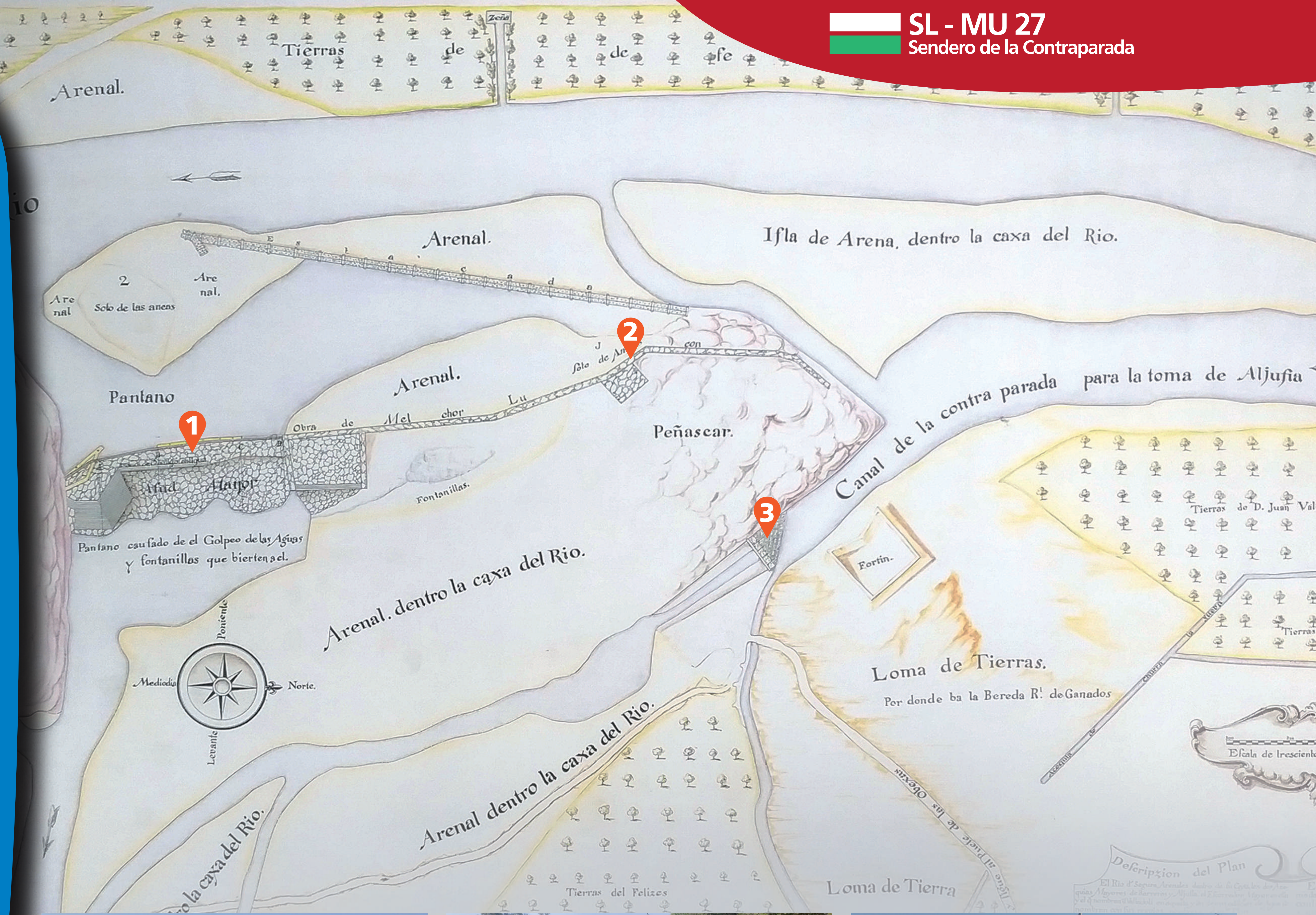


The Muro de Luzón, a flood preventing solution

The Muro de Luzón was named after Melchor de Luzón, an engineer who carried out its construction works in 1665. This 120.8 m high dyke was erected to contain the frequent flooding of the Segura river and retain the ground of the Soto de las Aneas thicket.

It was built after the San Calixto flood that happened on 14 October 1651, during which almost one thousand homes were destroyed and more than one thousand people died. The chronicles from that period say that the huerta was turned into a 'piece of the ocean'.

The City Council of Murcia has carried out cleaning and restoration works of this hydraulic infrastructure.



1 El Azud mayor o nuevo y el azud viejo forman lo que se conoce popularmente como Contraparada.
The Azud Mayor or Azud Nuevo (new) and the Azud Viejo (old) form what today is commonly known as the Contraparada.



2 En esta estructura destaca el "zapatón", una zapata cuadrangular que funcionaba como contrafuerte.
The 'zapatón' is what stands out in this structure; a quadrangular foundation that acted as a buttress.



3 La antigua Contraparada era un punto de contención y desagüe de la acequia de la Aljufía.
The old Contraparada was a place of contention and discharge of the Aljufía canal.